

C-205

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-205

An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers

First reading, February 2, 2001

MR. MARTIN (*Winnipeg Center*)

C-205

Première session, trente-septième législature,
49 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-205

Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par
voie d'échanges entre bassins

Première lecture le 2 février 2001

M. MARTIN (*Winnipeg—Center*)

SUMMARY

The purpose of this enactment is to prohibit the export of water by interbasin transfer.

SOMMAIRE

Ce texte a pour but d'interdire l'exportation d'eau par voie d'échanges entre bassins.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-205

PROJET DE LOI C-205

An Act to prohibit the export of water by
interbasin transfers

Loi visant à interdire l'exportation des eaux du
Canada par voie d'échanges entre bassins

Preamble

WHEREAS it is recognized that water is one
of Canada's most valuable natural resources;

WHEREAS Canada is committed to preserv-
ing water resources within its boundaries;

AND WHEREAS Canada will continue to pro-
mote adherence to the Boundary Waters
Treaty by Canada and by the United States
when managing boundary water matters;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the
advice and consent of the Senate and House of 10
Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

qu'il est reconnu que l'eau est l'une des
richesses les plus précieuses du Canada;

que le Canada s'est engagé à préserver les
ressources en eau sur son territoire; 5

que le Canada continuera de promouvoir,
dans la gestion des affaires concernant les
eaux limitrophes, le respect du Traité sur les
eaux limitrophes par le Canada et par les
États-Unis, 10

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

Préambule

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Canada
Water Export Prohibition Act*.

INTERPRETATION

2. For the purposes of this Act, "Minister"
means the Minister of the Environment. 15

HER MAJESTY

3. This Act is binding on Her Majesty in
right of Canada or a province.

INTERBASIN TRANSFERS

4. Notwithstanding any other Act of Parlia-
ment, no person shall export water from
Canada by interbasin transfers. 20

5. The Minister shall take such measures as
are necessary to prevent the export of water by
interbasin transfers.

6. For the purpose of facilitating the for-
mulation of policies and programs with re-
spect to interbasin transfers within Canada,
the Minister may, with the approval of the 25

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi interdisant l'exportation des eaux du
Canada*. 15

DÉFINITION

2. Pour l'application de la présente loi,
« ministre » s'entend du ministre de l'Envi-
ronnement.

SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du
Canada ou d'une province. 20

ÉCHANGES D'EAU ENTRE BASSINS

4. Par dérogation à toute autre loi fédérale,
nul ne peut exporter d'eau par voie d'échanges
entre bassins.

5. Le ministre prend les mesures nécessai-
res afin d'empêcher l'exportation d'eau par 25
voie d'échanges entre bassins.

6. Afin de faciliter la formulation de
politiques et de programmes concernant les
échanges d'eau entre bassins au Canada, le
ministre peut, avec l'approbation du gouver- 30

Short title

Definition of
"Minister"

Binding on
Her Majesty

Prohibition

Duty of
Minister

Consultative
arrangements
with
provinces and
territories

Titre abrégé

Définition du
« ministre »

Obligation de
Sa Majesté

Interdiction

Obligation du
ministre

Arrange-
ments
d'ordre
consultatif
avec les
provinces et
les territoires

Governor in Council, enter into an arrangement with one or more provincial or territorial governments

(a) to conduct research on the effects of interbasin transfers;

(b) to maintain continuing consultation on interbasin transfers; and

(c) to formulate and coordinate the implementation of interbasin transfer policies and programs.

neur en conseil, conclure des arrangements avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux :

a) pour la réalisation de recherches sur les effets de ces échanges d'eau;

b) pour le maintien de consultations permanentes au sujet de ces échanges d'eau;

c) pour la formulation et la mise en oeuvre de politiques et programmes concernant ces échanges d'eau.

JUDICIAL REVIEW

7. Any person may apply for judicial review of the Minister's exercise or non-exercise of any power or fulfilment or non-fulfilment of any duty conferred or imposed on the Minister by this Act, whether or not the person applying for it is affected or has suffered damages.

CONTRÔLE JUDICIAIRE

7. Il est loisible à quiconque de demander un contrôle judiciaire de l'exercice ou du défaut d'exercice ou de l'exécution ou du défaut d'exécution par le ministre, d'un pouvoir conféré ou d'une obligation imposée à celui-ci par la présente loi, que le requérant soit ou non affecté ou ait ou non subi des dommages.

Judicial
review

Contrôle
judiciaire